

MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE

États financier trimestriel

Pour la période de six mois terminée le 30 septembre 2023

Non audité

RAPPORT DE GESTION

Ces états financiers trimestriels doivent être lus en parallèle avec les états financiers vérifiés du 31 mars 2023 du Musée canadien de l'histoire (MCH) et avec le présent rapport de gestion.

VUE D'ENSEMBLE

La Société s'est engagée à maintenir de solides bases financières et opérationnelles afin d'assurer la prestation de services et de programmes muséaux de qualité. En réponse à l'orientation stratégique de son conseil d'administration, la Société a instauré une culture de gestion profondément ancrée, qui privilégie l'excellence et l'adaptation aux meilleures pratiques d'amélioration continue. Dans l'exercice de son mandat, elle relève du Parlement ainsi des Canadiennes et Canadiens.

La fréquentation du Musée a continué d'être perturbée par l'inflation et la pandémie de COVID-19 en raison de la réduction du tourisme et de la lenteur à regagner la confiance des visiteurs dans les attractions de l'espace public. Cette situation a eu des effets négatifs sur les revenus et les activités de la société.

Le Musée demeure toutefois en contact avec le public grâce à son offre numérique avec Musée à la maison, Musées numériques Canada et son offre de programmation en ligne.

DIRECTION STRATÉGIQUE

En 2022, le conseil d'administration de la Société a dévoilé cinq orientations stratégiques s'appuyant sur les orientations précédentes et conservant leur intention générale. Un ensemble détaillé d'objectifs est fixé pour chaque aspect. Les cinq orientations stratégiques de la Société sont les suivantes :

1. Favoriser une culture organisationnelle novatrice qui suscite le respect, l'équité et l'appartenance.
2. Inciter les gens partout au Canada à découvrir divers récits et chapitres d'histoire.
3. Contribuer activement à la réconciliation et renforcer notre engagement à reconnaître les droits des peuples autochtones.
4. Atteindre une plus grande résilience organisationnelle grâce à des pratiques durables.
5. Tirer parti de la technologie pour stimuler l'innovation et accroître l'accès aux activités du Musée.

ÉTATS DES RÉSULTATS

Les résultats d'exploitation nets de la Société pour la période de six mois terminée le 30 septembre 2023 présentent un déficit de 1,4 millions de dollars, comparativement à un surplus de 0,1 millions de dollars pour la période comparative de l'exercice précédent.

Les crédits parlementaires pour la période s'élèvent à 40,3 millions de dollars au total comparativement à 43,5 millions pour la même période de l'exercice précédent.

Les revenus pour la période de six mois s'élèvent à 10,2 millions de dollars, comparativement à 7,2 millions de dollars pour la même période de l'exercice précédent, soit une augmentation de 3,0 millions de dollars. Les résultats des produits d'exploitation pour la période actuelle sont plus élevés par rapport à la même période de l'exercice précédent, mais restent nettement inférieurs aux niveaux antérieurs à la pandémie.

Les dépenses de fonctionnement pour la période de six mois s'élèvent à 51,8 millions de dollars, comparativement à 50,7 millions pour la période correspondante de l'exercice précédent, une augmentation de 1,1 millions de dollars. Cette augmentation s'explique en partie par l'augmentation des salaires, des coûts de marketing et des coûts d'exploitation des bâtiments pendant l'année en cours, compensée par la baisse des dépenses liées à l'acquisition de collections.

ÉTATS DE LA SITUATION FINANCIÈRE

Les actifs nets non affectés du Musée au 30 septembre 2023 représentaient 5,6 millions de dollars, alors qu'ils étaient de 7,0 millions de dollars au 30 septembre 2022.

À ce jour, le Musée a affecté des actifs nets d'un montant total de 20 millions de dollars au renouvellement des galeries d'exposition permanente, y compris la transformation du Musée canadien des enfants. En 2017–2018, le renouvellement d'une galerie permanente a été complétée au Musée canadien de la guerre. La diminution des actifs nets affectés est équivalente à l'amortissement des coûts de cette amélioration et les dépenses autres qu'en capital engagées à ce jour pour le projet de renouvellement du Musée des enfants.

PERSPECTIVE

La situation actuelle liée à la pandémie mondiale continue d'entraîner des répercussions sur la fréquentation et les activités du Musée. Le tourisme local et nord-américain semble se rétablir plus rapidement que prévu. Le tourisme international semble connaître une reprise plus lente. Des mesures ont été prises pour augmenter les recettes et les ramener à des niveaux proches de ceux d'avant la pandémie.

Les coûts de fonctionnement augmentent en raison de la hausse de l'inflation et le marché du travail demeure un défi supplémentaire.

La Société reçoit un financement de base annuel des immobilisations de 2,5 millions de dollars en 2023-2024. Le financement de base reste inférieur à ce qui est nécessaire pour maintenir en bon état deux bâtiments vieillissants et pour répondre aux exigences liées à l'infrastructure des technologies de l'information et de la sécurité. Le budget 2023 a prévu un montant supplémentaire de 5,1 millions de dollars pour 2023-2024 et 2024-2025, mais a également indiqué une possible réduction d'au moins 3 % des crédits courants. La Société continuera de travailler avec le ministère du Patrimoine canadien afin de trouver une solution à long terme pour relever des défis opérationnels tels que l'escalade des coûts non discrétionnaires et le besoin de faire avancer des projets d'immobilisations majeurs.

DÉCLARATION DE RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers trimestriels conformément à la Norme sur les rapports financiers trimestriels des sociétés d'État du Conseil du Trésor du Canada, ainsi que des contrôles internes qu'elle considère comme nécessaires pour permettre la préparation d'états financiers trimestriels exempts d'anomalies significatives. La direction veille aussi à ce que tous les autres renseignements fournis dans ce rapport financier trimestriel concordent, s'il y a lieu, avec les états financiers trimestriels.

À notre connaissance, ces états financiers trimestriels non vérifiés donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière, des résultats d'exploitation, de l'évolution de l'actif net et des flux de trésorerie de la société, à la date et pour les périodes visées dans les états financiers trimestriels.



Caroline Dromaguet
Présidente-directrice générale



Eric Doiron, CPA
Dirigeant principal des finances et Vice-président finances et infrastructure

Gatineau (Québec)

Le 23 novembre 2023

MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE

(Non audité)

État de la situation financière

Au

(en milliers de dollars)

	30 septembre 2023	31 mars 2023
Actif		
Actif à court terme		
Trésorerie	12 374 \$	20 648 \$
Trésorerie affecté	3 178	3 699
Placements affectés	6 748	9 061
Placements	29 630	37 413
Créances	2 251	2 257
Stocks	636	602
Charges payées d'avances	1 351	466
	56 168	74 146
Placements affectés	8 662	5 347
Placements	63 631	55 171
Collections	1	1
Immobilisations	178 894	183 359
	307 356 \$	318 024 \$
Passifs et actif net		
Passif à court terme		
Créditeurs et charges à payer	17 914 \$	21 188 \$
Apports reportés (note 3)	25 200	26 026
Produits reportés	606	576
	43 720	47 790
Apports reportés - Fonds de la collection nationale (note 4)	11 319	11 142
Apports reportés liés aux immobilisations (note 5)	165 357	171 276
Avantages sociaux futurs	16 200	15 455
Obligations liées à la mise hors service d'immobilisations	5 164	5 164
	241 760	250 827
Actif net		
Non affecté	5 630	6 979
Affecté pour le renouvellement des expositions permanentes	19 685	19 707
Investissement en immobilisations	40 868	40 868
Pertes de réévaluation cumulés	(587)	(357)
	65 596	67 197
	307 356 \$	318 024 \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers.

MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE

(Non audité)

État des résultats

Pour les périodes de trois et six mois terminées le 30 septembre

(en milliers de dollars)

	Périodes de trois mois		Périodes de six mois	
	30 septembre		30 septembre	
	2023	2022	2023	2022
Produits				
Dons et commandites (note 6)	144 \$	237 \$	249 \$	324 \$
Placements nets	915	612	1 737	1 102
Exploitation (tableau 1)	4 603	3 806	8 209	5 810
	5 662	4 655	10 195	7 236
Charges (tableau 2)				
Collection et recherche	4 257 \$	4 074 \$	7 571 \$	8 696 \$
Exposition, éducation et communication	6 383	6 495	13 312	12 258
Locaux	9 545	10 114	18 905	19 144
Gestion de la Société	6 067	5 200	12 041	10 562
	26 252	25 883	51 829	50 660
Résultats d'exploitation nets avant le financement du gouvernement				
	(20 590)	(21 228)	(41 634)	(43 424)
Crédits parlementaires (note 7)	21 382	23 925	40 263	43 532
Résultat net	792 \$	2 697 \$	(1 371) \$	108 \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers.

État des gains et des pertes de réévaluation

Pour les périodes de trois et six mois terminées le 30 septembre

(en milliers de dollars)

	Trimestre clos les		Semestres clos les	
	30 septembre		30 septembre	
	2023	2022	2023	2022
Gains (pertes) de réévaluation cumulés, début de la période	(532) \$	(575) \$	(357) \$	(226) \$
Gains (pertes) non réalisés attribués aux placements	(94)	(213)	(307)	(649)
Montants reclassés dans l'état des résultats -				
Placements net	39	51	77	138
Changement net dans les gains (pertes) de réévaluation cumulés pour la période	(55)	(162)	(230)	(511)
Gains (pertes) de réévaluation cumulés, fin de la période	(587) \$	(737) \$	(587) \$	(737) \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers.

MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE

(Non audité)

État de l'évolution de l'actif net

Pour les périodes de trois et six mois terminées le 30 septembre

(en milliers de dollars)

Période de trois mois	Non affecté	Affecté pour le renouvellement des expositions permanentes	Investissement en immobilisations	Pertes de réévaluation cumulés	30 septembre 2023	30 septembre 2022
Actif net, début de la période	4 827 \$	19 696 \$	40 868 \$	(532) \$	64 859 \$	68 990 \$
Résultat net	803	(11)	-	-	792	2 697
Changements net dans les gains (pertes) de réévaluation cumulés	-	-	-	(55)	(55)	(162)
Actif net, fin de la période	5 630 \$	19 685 \$	40 868 \$	(587) \$	65 596 \$	71 525 \$

Période de six mois	Non affecté	Affecté pour le renouvellement des expositions permanentes	Investissement en immobilisations	Pertes de réévaluation cumulés	30 septembre 2023	30 septembre 2022
Actif net, début de la période	6 979 \$	19 707 \$	40 868 \$	(357) \$	67 197 \$	71 928 \$
Résultat net	(1 349)	(22)	-	-	(1 371)	108
Changements net dans les gains (pertes) de réévaluation cumulés	-	-	-	(230)	(230)	(511)
Actif net, fin de la période	5 630 \$	19 685 \$	40 868 \$	(587) \$	65 596 \$	71 525 \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers.

MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE

(Non audité)

État des flux de trésorerie

Pour les périodes de trois et six mois terminées le 30 septembre
(en milliers de dollars)

	Périodes de trois mois		Périodes de six mois	
	30 septembre		30 septembre	
	2023	2022	2023	2022
Activités de fonctionnement				
Rentrées de fonds provenant de clients et autres recevables	5 804 \$	4 774 \$	10 452 \$	7 736 \$
Rentrées de fonds provenant des crédits parlementaires	16 907	19 455	29 882	33 577
Fonds payés à des employés et en leur nom	(10 767)	(11 305)	(20 907)	(20 935)
Fonds payés à des fournisseurs	(17 639)	(12 950)	(27 009)	(22 151)
Apports affectés et revenus de placement connexes	212	318	481	720
Intérêts reçus	943	572	1 989	1 399
Flux de trésorerie net provenant des activités de fonctionnement	(4 540)	864	(5 112)	346
Activités de placement				
Augmentation des placements et des placements affectés	(21 207)	(6 695)	(37 559)	(30 049)
Diminution des placements et des placements affectés	20 247	6 402	35 351	25 864
Flux de trésorerie net provenant (utilisés dans) des activités de placement	(960)	(293)	(2 208)	(4 185)
Activités d'investissement en immobilisations				
Acquisition d'immobilisations	(1 738)	(2 133)	(4 759)	(4 145)
Activités de financement				
Crédit parlementaires pour l'acquisition d'immobilisations	1 231	(281)	3 284	191
Diminution de la trésorerie et de la trésorerie affectée	(6 007)	(1 843)	(8 795)	(7 793)
Trésorerie et trésorerie affectée, début de la période				
Trésorerie	18 593	18 725	20 648	25 073
Trésorerie affectée	2 966	4 064	3 699	3 666
	21 559	22 789	24 347	28 739
Trésorerie et trésorerie affectée, fin de la période				
Trésorerie	12 374	16 742	12 374	16 742
Trésorerie affectée	3 178	4 204	3 178	4 204
	15 552 \$	20 946 \$	15 552 \$	20 946 \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers.

MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE

(Non audité)

Notes complémentaires aux états financiers

Pour la période de six mois terminée le 30 septembre 2023
(en milliers de dollars)

1. Mission et mandat

Le Musée canadien de l'histoire (la « Société »), anciennement le Musée canadien des civilisations a été créé le 12 décembre 2013 au terme d'une modification à la *Loi sur les musées*. Le Musée canadien de l'histoire est une société d'État mandataire nommée à la partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et n'est pas assujéti à l'impôt sur le revenu en vertu des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Le Musée canadien de l'histoire comprend le Musée canadien de la guerre.

Sa mission, telle qu'elle est énoncée dans la *Loi sur les musées*, est la suivante :

« accroître la connaissance, la compréhension et le degré d'appréciation des Canadiens à l'égard d'évènements, d'expériences, de personnes et d'objets qui incarnent l'histoire et l'identité canadiennes, qu'ils ont façonnées, ainsi que de les sensibiliser à l'histoire du monde et aux autres cultures »

Les activités du Musée canadien de l'histoire sont réparties en quatre secteurs qui se complètent mutuellement et qui se conjuguent pour lui permettre de réaliser tous les aspects de son mandat. Ces quatre secteurs sont :

Collection et recherche

Gérer, développer, conserver et faire de la recherche sur les collections afin d'améliorer l'exécution des programmes et d'accroître les connaissances scientifiques.

Exposition, éducation et communication

Développer, maintenir et diffuser les expositions, les programmes et les activités pour accroître la connaissance, la compréhension critique de même que le respect et le degré d'appréciation de toutes les réalisations culturelles et du comportement de l'humanité.

Installations

Gérer et maintenir toutes les installations ainsi que les services de sécurité et d'accueil.

Gestion de la Société

Gouvernance, gestion de la Société, vérification et évaluation, collecte de fonds, activités commerciales, finances et administration, ressources humaines et systèmes d'information.

MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE

(Non audité)

Notes complémentaires aux états financiers

Pour la période de six mois terminée le 30 septembre 2023

(en milliers de dollars)

2. Principales méthodes comptables

Méthode comptable

Les présents états financiers non audités ont été préparés conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public. La Société a préparé les états financiers en appliquant la série 4200 des Normes comptables canadiennes pour le secteur public applicables aux organismes gouvernementaux à but non lucratif, et la méthode du report pour la comptabilisation des apports.

Base de préparation

Les présents états financiers intermédiaires sont destinés à actualiser les informations fournies dans le plus récent jeu complet d'états financiers annuels audités au 31 mars 2022. En conséquence, les états financiers doivent être lus en parallèle avec les états financiers annuels audités. Les états financiers intermédiaires ne sont pas audités pour toutes les périodes considérées. Les méthodes comptables appliquées dans la préparation de ces états financiers intermédiaires sont conformes à celles fournies dans les plus récents états financiers annuels audités de la Société.

Éventualités

Dans le cours normal des activités de la Société, il arrive que diverses revendications ou actions judiciaires soient intentées contre elle. Certains passifs éventuels peuvent devenir des passifs réels lorsqu'au moins une situation future se produit ou ne se produit pas. Dans la mesure où il est probable qu'une situation future ait lieu ou n'ait pas lieu et que l'on peut établir une estimation raisonnable de la perte, un passif estimatif et une charge sont comptabilisés dans les états financiers de la Société.

Incertitude relative à la mesure

Pour établir des états financiers conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public applicables aux organismes gouvernementaux à but non lucratif, la direction doit faire des estimations et formuler des hypothèses qui influent sur les montants déclarés de l'actif et du passif à la date des états financiers ainsi que sur les montants déclarés des produits et des charges pour l'exercice. Les principaux éléments faisant l'objet d'estimations sont les avantages sociaux futurs, les dons d'artéfacts et la durée de vie utile estimative des immobilisations. Les montants réels pourraient différer de façon importante des estimations.

MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE

(Non audité)

Notes complémentaires aux états financiers

Pour la période de six mois terminée le 30 septembre 2023

(en milliers de dollars)

3. Apports reportés

Les apports reportés correspondent à des apports provenant de sources non gouvernementales et à des crédits parlementaires reçus par la Société, qui sont affectés à des fins précises.

La variation du solde des apports reportés au cours de la période se présente comme suit :

	Entités non- gouvernementales	Crédits parlementaires	30 septembre 2023 (6 mois)	31 mars 2023 (12 mois)
Solde, début de l'exercice	7 071 \$	18 955 \$	26 026 \$	26 740 \$
Ajouts				
Montants reçus au cours de la période	269	-	269	5 081
Produits de placements reportés	117	-	117	177
	386	-	386	5 258
Déductions				
Montants comptabilisés à titre de produits	-	(1 212)	(1 212)	(5 972)
Solde, fin de la période	7 457 \$	17 743 \$	25 200 \$	26 026 \$

MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE

(Non audité)

Notes complémentaires aux états financiers

Pour la période de six mois terminée le 30 septembre 2023

(en milliers de dollars)

4. Apports reportés - Fonds de la collection nationale

Le Fonds de la collection nationale est constitué des fonds destinés à l'acquisition d'artefacts pour le Musée canadien de l'histoire et le Musée canadien de la guerre. Les fonds sont retirés du Fonds de la collection nationale lors de l'acquisition d'artefacts sélectionnés.

La variation du solde des apports reportés pour le Fonds de la collection nationale au cours de la période se présente comme suit :

	Crédits parlementaires	Entités non- gouvernementales	30 septembre 2023 (6 mois)	31 mars 2023 (12 mois)
Solde, début de l'exercice	9 987 \$	1 155 \$	11 142 \$	10 973 \$
Ajouts				
Montants reçus au cours de la période	-	-	-	1
Produit de placement reporté	158	19	177	248
	158	19	177	249
Déductions				
Montants comptabilisés à titre de produits	-	-	-	(80)
Solde, fin de la période	10 145 \$	1 174 \$	11 319 \$	11 142 \$

MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE

(Non audité)

Notes complémentaires aux états financiers

Pour la période de six mois terminée le 30 septembre 2023

(en milliers de dollars)

5. Apports reportés liés aux immobilisations

La variation du solde des apports reportés liés aux immobilisations au cours de la période se présente comme suit :

	Utilisés pour faire des acquisitions		Destinés à être utilisés pour acquisitions		30 septembre 2023 (6 mois)	31 mars 2023 (12 mois)
	Entités non-gouvernementales	Crédits parlementaires	Crédits parlementaires	Crédits parlementaires		
Solde, début de l'exercice	1 445	\$ 140 108	\$ 29 723	\$ 171 276	\$ 183 019	\$
Ajouts						
Acquisitions d'immobilisations	-	3 194	-	3 194	10 385	
Crédits parlementaires reportés en vue d'acquisitions futures d'immobilisations	-	-	-	-	2 516	
	-	3 194	-	3 194	12 901	
Déductions						
Montants utilisés au cours de la période	(34)	(7 604)	(1 475)	(9 113)	(24 644)	
Solde, fin de la période	1 411	\$ 135 698	\$ 28 248	\$ 165 357	\$ 171 276	\$

Les apports en capital reportés provenant d'entités non gouvernementales correspondent à la part non amortie de dons provenant d'entités non gouvernementales affectés et utilisés pour l'acquisition d'immobilisations amortissables.

Le financement d'immobilisations reporté au moyen de crédits parlementaires correspond à la part non amortie des crédits parlementaires affectés et utilisés pour l'acquisition d'immobilisations amortissables, ou affectés en vue d'être utilisés pour de futures acquisitions d'immobilisations amortissables.

MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE

(Non audité)

Notes complémentaires aux états financiers

Pour la période de six mois terminée le 30 septembre 2023

(en milliers de dollars)

6. Dons et commandites

Les produits de dons et de commandites se composent de :

	30 septembre 2023	30 septembre 2022
Dons en argent et commandites	163 \$	218 \$
Commandites en nature et dons d'artéfacts	86	106
	249 \$	324 \$

7. Crédits parlementaires

La Société reçoit des crédits parlementaires du gouvernement du Canada pour soutenir ses activités d'exploitation et d'immobilisations. Le tableau ci-dessous illustre les crédits parlementaires reçus pendant la période et les ajustements de comptabilité exigés pour arriver au calcul du produit conforme aux normes comptables canadiennes pour le secteur public.

	30 septembre 2023	30 septembre 2022
Montant du budget principal des dépenses à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital	33 166 \$	33 647 \$
Moins les crédits parlementaires de la période en cours qui ne sont pas comptabilisés à titre de produits :		
Utilisé pour les acquisitions d'immobilisations	(1 719)	(727)
Plus les crédits parlementaires des périodes précédentes comptabilisés à titre de produits pour la période en cours :		
Amortissement du financement d'immobilisations reporté	7 604	7 861
Montants affectés utilisés durant la période en cours	1 212	2 751
Crédits parlementaires comptabilisés à titre de produits	40 263 \$	43 532 \$

MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE

(Non audité)

Tableau 1 – Produits d'exploitation

Pour la période de six mois terminée le 30 septembre
(en milliers de dollars)

	Périodes de trois mois		Périodes de six mois	
	30 septembre		30 septembre	
	2023	2022	2023	2022
Droits d'entrée et programmes	2 447 \$	2 041 \$	4 100 \$	2 999 \$
Location d'installations, événements et concessions	857	770	1 839	1 228
Ventes - Boutiques	626	500	1 070	777
Stationnement	516	422	896	661
Adhésions	111	39	220	86
Expositions itinérantes	19	10	33	23
Autres	27	24	51	36
	4 603 \$	3 806 \$	8 209 \$	5 810 \$

Tableau 2 - Charges

Pour la période de six mois terminée le 30 septembre
(en milliers de dollars)

	Périodes de trois mois		Périodes de six mois	
	30 septembre		30 septembre	
	2023	2022	2023	2022
Coût du personnel	12 030 \$	11 617 \$	23 951 \$	23 099 \$
Amortissement des immobilisations	3 829	3 950	7 658	7 911
Paiements versés en remplacement d'impôts fonciers	2 242	2 822	4 484	4 915
Opération des bâtiments	1 881	1 535	3 444	2 834
Aide aux programmes en ligne	884	745	1 763	1 611
Services professionnels et spéciaux	728	1 317	1 535	2 088
Réparations et entretien	773	656	1 467	1 319
Services publics	646	616	1 342	1 239
Marketing et publicité	575	255	1 088	373
Infrastructure et systèmes TI	496	553	1 083	1 133
Acquisitions de pièces de collection	629	184	1 013	1 694
Fabrication et location d'éléments d'exposition	398	722	853	967
Matériel et fournitures	423	319	754	533
Coût des marchandises vendues	302	306	574	449
Dépenses de voyage et d'accueil	136	51	314	109
Locations et baux	59	76	116	123
Redevances	18	10	42	15
Autres	203	149	348	248
	26 252 \$	25 883 \$	51 829 \$	50 660 \$